II

(Nelegislatívne akty)

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE RADY (EÚ) 2021/1075

z 21. júna 2021,

ktorým sa mení rozhodnutie 2013/488/EÚ o bezpečnostných predpisoch na ochranu utajovaných skutočností EÚ

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 240 ods. 3,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2009/937/EÚ z 1. decembra 2009, ktorým sa prijíma rokovací poriadok Rady ([1]), a najmä na jeho článok 24,

keďže:

(1) Dodatok B k rozhodnutiu Rady 2013/488/EÚ ([2]) obsahuje ekvivalenčnú tabuľku stupňov utajenia.

(2) Dodatok C k rozhodnutiu 2013/488/EÚ obsahuje zoznam národných bezpečnostných orgánov.

(3) Francúzsko informovalo Generálny sekretariát Rady o zmenách v súvislosti s jeho stupňami utajenia. Týmito zmenami sa zavádzajú dve nové označenia utajenia s účinnosťou od 1. júla 2021: „TRÈS SECRET“ a „SECRET“. S informáciami, ktoré vygenerovalo Francúzsko pred 1. júlom 2021 a ktoré sú označené ako „TRÈS SECRET DÉFENSE“, „SECRET DÉFENSE“ alebo „CONFIDENTIEL DÉFENSE“, by sa malo naďalej manipulovať a mali by sa chrániť na rovnocennom stupni utajenia „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“, „SECRET UE/EU SECRET“ alebo „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“.

(4) Taliansko a Slovinsko okrem toho oznámili Generálnemu sekretariátu Rady zmeny svojich príslušných neštátnych subjektov.

(5) Dohodu o vystúpení Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska z Európskej únie a z Európskeho spoločenstva a pre atómovú energiu ([3]) (ďalej len „dohoda o vystúpení“) Únia uzavrela prostredníctvom rozhodnutia Rady (EÚ) 2020/135 ([4]) a uvedená dohoda o vystúpení nadobudla platnosť 1. februára 2020. Prechodné obdobie stanovené v článku 126 dohody o vystúpení, počas ktorého sa na Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska (ďalej len „Spojené kráľovstvo“) a v ňom v súlade s článkom 127 dohody o vystúpení naďalej uplatňovalo právo Únie, sa skončilo 31. decembra 2020. Odkazy na Spojené kráľovstvo, jeho stupne utajenia a jeho vnútroštátne bezpečnostné orgány by sa preto mali vypustiť z dodatkov B a C k rozhodnutiu 2013/488/EÚ.

(6) Rozhodnutie 2013/488/EÚ by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

([1]) Ú. v. EÚ L 325, 11.12.2009, s. 35.

([2]) Rozhodnutie Rady 2013/488/EÚ z 23. septembra 2013 o bezpečnostných predpisoch na ochranu utajovaných skutočností EÚ (Ú. v. EÚ L 274, 15.10.2013, s. 1).

([3]) Ú. v. EÚ C 384I, 12.11.2019, s. 1.

([4]) Rozhodnutie Rady (EÚ) 2020/135 z 30. januára 2020 o uzavretí Dohody o vystúpení Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska z Európskej únie a z Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu (Ú. v. EÚ L 29, 31.1.2020, s. 1).

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Dodatky B a C k rozhodnutiu 2013/488/EÚ sa nahrádzajú zneniami uvedenými v prílohách 1 a 2 k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. júla 2021.

V Luxemburgu 21. júna 2021

Za Radu
predseda
J. BORRELL FONTELLES

PRÍLOHA 1

DODATOK B

EKVIVALENČNÁ TABUĽKA STUPŇOV UTAJENIA

EÚ	TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET	SECRET UE/EU SECRET	CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL	RESTREINT UE/EU RESTRICTED
Belgicko	Très Secret (Loi 11.12.1998) Zeer Geheim (Wet 11.12.1998)	Secret (Loi 11.12.1998) Geheim (Wet 11.12.1998)	Confidentiel (Loi 11.12.1998) Vertrouwelijk (Wet 11.12.1998)	poznámka ([1])
Bulharsko	Строго секретно	Секретно	Поверително	За служебно ползване
Česko	Přísně tajné	Tajné	Důvěrné	Vyhrazené
Dánsko	YDERST HEMMELIGT	HEMMELIGT	FORTROLIGT	TIL TJENESTEBRUG
Nemecko	STRENG GEHEIM	GEHEIM	VS ([2]) – VERTRAULICH	VS – NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH
Estónsko	Täiesti salajane	Salajane	Konfidentsiaalne	Piiratud
Írsko	Top Secret	Secret	Confidential	Restricted
Grécko	Άκρως Απόρρητο Abr: ΑΑΠ	Απόρρητο Abr: (ΑΠ)	Εμπιστευτικό Abr: (ΕΜ)	Περιορισμένης Χρήσης Abr: (ΠΧ)
Španielsko	SECRETO	RESERVADO	CONFIDENCIAL	DIFUSIÓN LIMITADA
Francúzsko	TRÈS SECRET TRÈS SECRET DÉFENSE ([3])	SECRET SECRET DÉFENSE ([3])	CONFIDENTIEL DÉFENSE ([3]), ([4])	poznámka ([5])
Chorvátsko	VRLO TAJNO	TAJNO	POVJERLJIVO	OGRANIČENO
Taliansko	Segretissimo	Segreto	Riservatissimo	Riservato
Cyprus	Άκρως Απόρρητο Abr: (ΑΑΠ)	Απόρρητο Abr: (ΑΠ)	Εμπιστευτικό Abr: (ΕΜ)	Περιορισμένης Χρήσης Abr: (ΠΧ)
Lotyšsko	Sevišķi slepeni	Slepeni	Konfidenciāli	Dienesta vajadzībām
Litva	Visiškai slaptai	Slaptai	Konfidencialiai	Riboto naudojimo
Luxembursko	Très Secret Lux	Secret Lux	Confidentiel Lux	Restreint Lux
Maďarsko	Szigorúan titkos!	Titkos!	Bizalmas!	Korlátozott terjesztésű!
Malta	L-Ogħla Segretezza Top Secret	Sigriet Secret	Kunfidenzjali Confidential	Ristrett Restricted ([6])

EÚ	TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET	SECRET UE/EU SECRET	CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL	RESTREINT UE/EU RESTRICTED
Holandsko	Stg. ZEER GEHEIM	Stg. GEHEIM	Stg. CONFIDENTIEEL	Dep. VERTROUWELIJK
Rakúsko	Streng Geheim	Geheim	Vertraulich	Eingeschränkt
Poľsko	Ściśle Tajne	Tajne	Poufne	Zastrzeżone
Portugalsko	Muito Secreto	Secreto	Confidencial	Reservado
Rumunsko	Strict secret de importanță deosebită	Strict secret	Secret	Secret de serviciu
Slovinsko	STROGO TAJNO	TAJNO	ZAUPNO	INTERNO
Slovensko	Prísne tajné	Tajné	Dôverné	Vyhradené
Fínsko	ERITTÄIN SALAINEN YTTERST HEMLIG	SALAINEN HEMLIG	LUOTTAMUKSELLINEN KONFIDENTIELL	KÄYTTÖ RAJOITETTU BEGRÄNSAD TILLGÅNG
Švédsko	Kvalificerat hemlig	Hemlig	Konfidentiell	Begränsat hemlig

([1]) Označenie „Diffusion Restreinte/Beperkte Verspreiding“ nie je v Belgicku stupňom utajenia. Belgicko manipuluje s utajovanými skutočnosťami so stupňom utajenia „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ a chráni ich spôsobom, ktorý nie je menej prísny, ako si vyžadujú normy a postupy uvedené v bezpečnostných predpisoch Rady Európskej únie.

([2]) Nemecko: VS = Verschlusssache.

([3]) S informáciami, ktoré vygenerovalo Francúzsko pred 1. júlom 2021 a ktoré sú označené ako „TRÈS SECRET DÉFENSE“, „SECRET DÉFENSE“ alebo „CONFIDENTIEL DÉFENSE“, sa naďalej manipuluje a chránia sa na rovnocennom stupni utajenia „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“, „SECRET UE/EU SECRET“ alebo „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“.

([4]) Francúzsko manipuluje s utajovanými skutočnosťami so stupňom utajenia „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“ a chráni ich v súlade s francúzskymi bezpečnostnými opatreniami pre stupeň utajenia „SECRET“.

([5]) Francúzsko vo svojom vnútroštátnom systéme nepoužíva stupeň utajenia „RESTREINT“. Francúzsko manipuluje s utajovanými skutočnosťami so stupňom utajenia „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“ a chráni ich spôsobom, ktorý nie je menej prísny, ako si vyžadujú normy a postupy uvedené v bezpečnostných predpisoch Rady Európskej únie.

([6]) Maltské a anglické označenia pre Maltu sa môžu zamieňať.

PRÍLOHA 2

DODATOK C

ZOZNAM NÁRODNÝCH BEZPEČNOSTNÝCH ORGÁNOV

BELGICKO Autorité nationale de Sécurité SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement 15, rue des Petits Carmes 1000 Bruxelles Tel. sekretariát: +32 25014542 Fax: +32 25014596 E-mail: nvo-ans@diplobel.fed.be	DÁNSKO Politiets Efterretningstjeneste (Danish Security Intelligence Service) Klausdalsbrovej 1 2860 Søborg Tel.: +45 45 15 90 07 Fax: +45 45 15 01 90 Forsvarets Efterretningstjeneste (Danish Defence Intelligence Service) Kastellet 30 2100 Copenhagen Ø Tel.: +45 33325566 Fax: +45 33931320
BULHARSKO State Commission on Information Security 4 Kozloduy Str. 1202 Sofia Tel.: +359 29333600 Fax: +359 29873750 E-mail: dksi@government.bg Webová stránka: www.dksi.bg	NEMECKO Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat Section ÖS II 5 Alt-Moabit 140 D-10557 Berlin Tel.: +49 30186810 Fax: +49 30186811441 E-mail: 1: OESII5@bmi.bund.de E-mail: 2: PersGS@bmi.bund.de
ČESKO Národní bezpečnostní úřad (National Security Authority) Na Popelce 2/16 150 06 Praha 56 Tel.: +420 257283335 Fax: +420 257283110 E-mail: oms@nbu.cz Webové sídlo: www.nbu.cz	ESTÓNSKO National Security Authority Department Estonian Foreign Intelligence Service Rahumäe tee 4B 11316 Tallinn Tel.: +372 693 9211 Fax: +372 693 5001 E-mail: nsa@fis.gov.ee
ÍRSKO National Security Authority Department of Foreign Affairs and Trade 76 – 78 Harcourt Street Dublin 2 D02 DX45 Ireland Tel. 1: +353 1 4082842 Tel. 2: +353 1 4082724 E-mail: nsa@dfa.ie	FRANCÚZSKO Secrétariat général de la défense et de la sécurité nationale Sous-direction Protection du secret (SGDSN/PSD) 51 Boulevard de la Tour-Maubourg 75700 Paris 07 SP Tel.: +33 171758177 Fax: +33 171758200

GRÉCKO Γενικό Επιτελείο Εθνικής Άμυνας (ΓΕΕΘΑ) Διεύθυνση Ασφαλείας και Αντιπληροφοριών ΣΤΓ 1020 -Χολαργός (Αθήνα) Ελλάδα Τηλ.: +30 2106572045 (ώρες γραφείου) +30 2106572009 (ώρες γραφείου) Φαξ: +30 2106536279 +30 2106577612 Hellenic National Defence General Staff (HNDGS) Counter Intelligence and Security Directorate (NSA) 227-231 HOLARGOS STG 1020 ATHENS Tel.: +30 2106572045 +30 2106572009 Fax: +30 2106536279 +30 2106577612	CHORVÁTSKO Office of the National Security Council Croatian NSA Jurjevska 34 10000 Zagreb Chorvátsko Tel.: +385 14681222 Fax: +385 14686049 E-mail: NSACroatia@uvns.hr Webová stránka: www.uvns.hr
ŠPANIELSKO Autoridad Nacional de Seguridad Oficina Nacional de Seguridad Calle Argentona, 30 28023 Madrid Tel.: +34 913725000 Fax: +34 913725808 E-mail: nsa-sp@areatec.com	TALIANSKO Presidenza del Consiglio dei Ministri Dipartimento Informazioni per la Sicurezza (DIS) Ufficio Centrale per la Segretezza (UCSe) Via Galilei, 32 00185 Roma Tel.: +39 06478601 Fax: +39 064885273 E-mail: nsa.ita@alfa.gov.it
CYPRUS ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΑΜΥΝΑΣ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟ ΕΠΙΤΕΛΕΙΟ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΟΥ ΑΜΥΝΑΣ ΕΘΝΙΚΗ ΑΡΧΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (ΕΑΑ) Υπουργείο Άμυνας Λεωφόρος Στροβόλου 172-174, 1432 Λευκωσία Ταχυδρομικός Κώδικας: 2048 Τηλεφωνα: +357 22807569, +357 22807643, +357 22807764 Τηλεομοιότυπ: +357 22302351 Ηλεκτρονικό Ταχυδρομείο: cynsa@mod.gov.cy Ministry of Defence Minister's Military Staff National Security Authority (NSA) 172-174 Strovolou Avenue, 1432 Nicosia Postal code: 2048 Tel.: +357 22807569, +357 22807643, +357 22807764 Fax: +357 22302351 E-mail: cynsa@mod.gov.cy	LITVA Lietuvos Respublikos paslapčių apsaugos koordinavimo komisija (The Commission for Secrets Protection Coordination of the Republic of Lithuania National Security Authority) Pilaitės ave. 19 LT-06264 Vilnius Tel.: +370 5 706 66128 Fax: +370 706 66700 E-mail: nsa@vsd.lt
LOTYŠSKO National Security Authority Constitution Protection Bureau of the Republic of Latvia P.O.Box 286 LV-1001 Riga Tel.: +371 67025418 E-mail: ndi@sab.gov.lv	LUXEMBURSKO Autorité nationale de Sécurité Boîte postale 2379 1023 Luxembourg Tel.: +352 24782210 central Tel.: +352 24782253 direct Fax: +352 24782243
MAĎARSKO Nemzeti Biztonsági Felügyelet (National Security Authority of Hungary) 1024 Budapest, Szilágyi Erzsébet fasor 11/B Poštová adresa: 1399 Budapest, Pf. 710/50 Tel.: +36-1/391-1862 Fax: +36-1/391-1889 E-mail: nbf@nbf.hu Webová stránka: www.nbf.hu	RAKÚSKO Informationssicherheitskommission Bundeskanzleramt Ballhausplatz 2 1010 Wien Tel.: +43 1 53115 202594 Fax: +43 1 53109 202594 E-mail: isk@bka.gv.at

MALTA Ministry for Home Affairs and National Security P.O. Box 146 MT-Valletta Tel.: +356 21249844 Fax: +356 25695321	POĽSKO Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego – ABW (Internal Security Agency) 2A Rakowiecka St. 00-993 Warszawa Tel.: +48 225857663 Fax: +48 225858509 E-mail: nsa@abw.gov.pl Webová stránka: www.abw.gov.pl
HOLANDSKO Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties Postbus 20010 2500 EA Den Haag Tel.: +31 703204400 Fax: +31 703200733 Ministerie van Defensie Beveiligingsautoriteit Postbus 20701 2500 ES Den Haag Tel.: +31 703187060 Fax: +31 703187522	PORTUGALSKO Presidência do Conselho de Ministros Autoridade Nacional de Segurança Rua da Junqueira, 69 1300-342 Lisboa Tel.: +351 213031710 Fax: +351 213031711
RUMUNSKO Oficiul Registrului Național al Informațiilor Secrete de Stat – Romanian NSA – ORNISS National Registry Office for Classified Information Strada Mureș nr. 4 012275 Bucharest Tel.: +40 212075114 Fax: +40 212240714 E-mail: nsa.romania@nsa.ro Webová stránka: www.orniss.ro	FÍNSKO National Security Authority Ministry for Foreign Affairs P.O. Box 453 FI-00023 Government Tel.: +358 9 16055890 E-mail: NSA@formin.fi
SLOVINSKO Urad Vlade RS za varovanje tajnih podatkov Šmartinska 152 1000 Ljubljana Tel.: +386 147817570 Fax: +386 14781399 E-mail: gp.uvtp@gov.si	ŠVÉDSKO Ministry for Foreign Affairs Swedish National Security Authority 103 39 Stockholm Tel.: +46 8 405 10 00 E-mail: ud-nsa@gov.se
SLOVENSKO Národný bezpečnostný úrad (National Security Authority) Budatínska 30 851 06 Bratislava Tel.: +421 2 6869 1111 Fax: +421 2 6869 1700 E-mail: podatelna@nbu.gov.sk Webová stránka: www.nbu.gov.sk	